

ELEKTRIČNI UDARNI VRTALNIK

Villager VLN 224

Originalna navodila za uporabo

Pred uporabo preberite ta navodila.



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

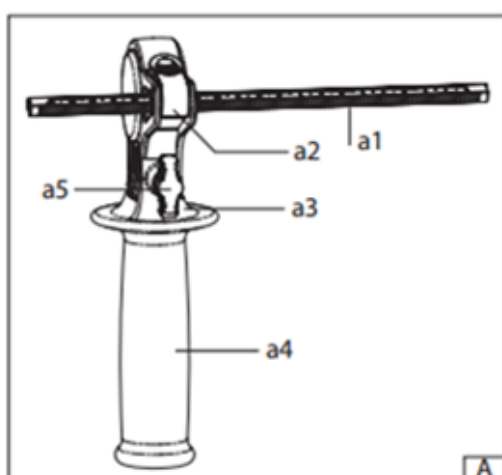
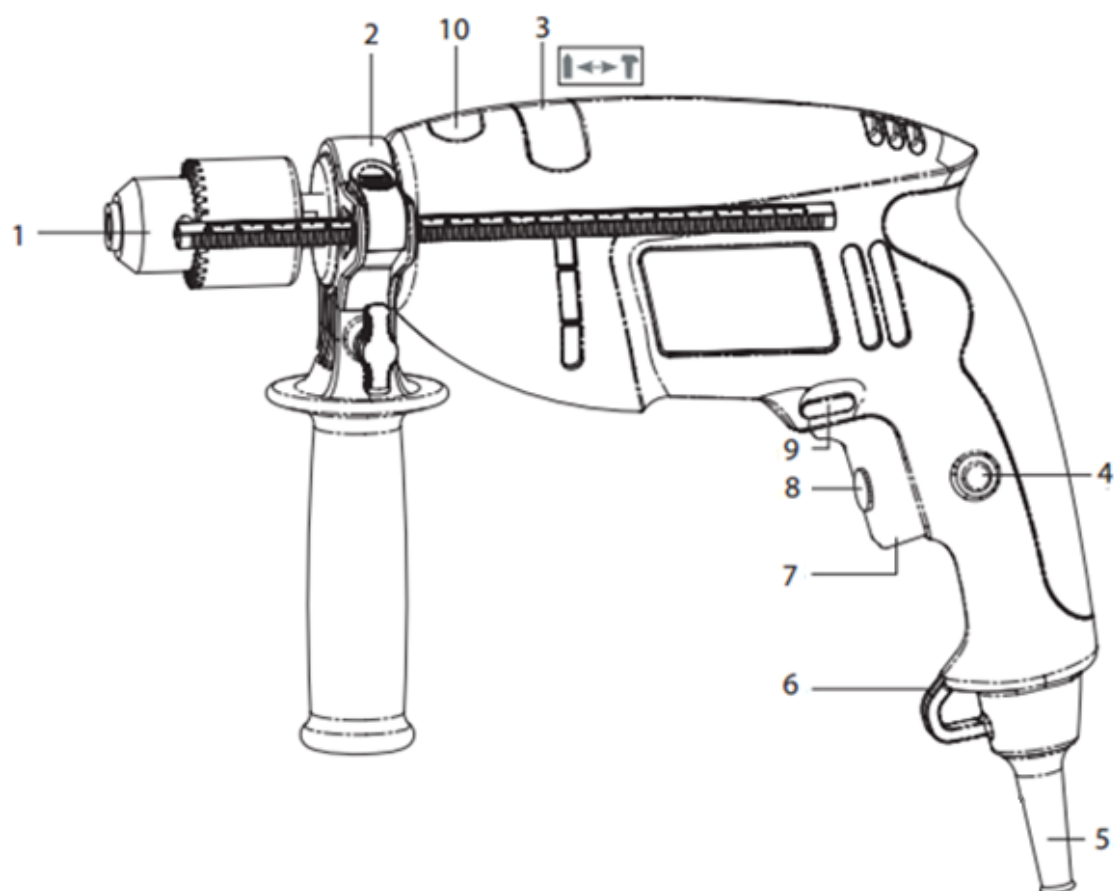
e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



1



NAMEN UPORABE

Udarni vrtalnik je namenjen vrtanju v beton, kamen in opeko. Uporablja se ga lahko tudi za vrtanje v les, keramiko, plastiko in kovino in za privijanje vijakov. Vrtalnik ni namenjen profesionalni uporabi.

Napravo lahko uporabljajo samo odrasle osebe.

Uporaba za druge načine je prepovedana. Prepovedano je spreminjati napravo ali nanjo nameščati dele, ki niso bili odobreni s strani proizvajalca. Nepravilna uporaba je lahko vzrok za poškodbe naprave ali težje telesne poškodbe. Proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe. Pri posojanju naprave vedno priložite navodila za uporabo.

RAZLAGA SIMBOLOV

Pozorno preberite varnostna navodila! Seznanite se s pomenom simbolov in jih upoštevajte. Upoštevajte vrstni red opravil, ki je naveden v teh navodilih in ne izpuščajte posameznih korakov. Upoštevajte varnostna opozorila na začetku navodil! Pomembna opozorila so še dodatno označena s simbolom „Pozor“ ali „Nevarnost“.

Simboli ki se uporabljajo



Pozor/Nevarnost



Srbska oznaka o skladnosti



Pred uporabo preberite ta navodila



Nosite zaščitna očala



Uporabljajte zaščitno opremo



Nosite zaščito na sluh



Dvojna izolacija



Nosite zaščitno masko



Naprava je v skladu z EU standardi in predpisi

VARNOSTNA OPOZORILA



OPOZORILO! Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb. Navodila za uporabo in varno delo shranite tako, da jih boste imeli vedno na voljo. Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

NAVODILA ZA UPORABO SHRANITE IN JIH IMEJTE VEDNO NA VOLJO.**1) VARNOST V DELOVNEM OBMOČJU**

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz območja dela.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2) ELEKTRIČNA VARNOST

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičakih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičakov zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote.** Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščito ozemljitve saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**

3) OSEBNA VARNOST

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitev/namestitev.** Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.

- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita.** Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če so na voljo priklopne naprave za ekstrakcijo prahu in zbiralniki za prah, zagotovite, da so pravilno priklopljene in da jih uporabljate pravilno.** Uporaba naprav za odsesavanje prahu zmanjša nevarnosti, ki jih povzroča prah.

4) PRAVILNA UPORABA IN NEGA NAPRAVE

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo.** Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.
- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.
- e) **Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti.** Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate.** Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.

5) SERVIS

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele.** To zagotavlja varno delovanje naprave.

Dodatna varnostna opozorila za udarni vrtalnik

- **Ne uporabljajte naprave s poškodovanim napajalnim kablom.** Če se kabel poškoduje med uporabo, se ga ne dotikajte in takoj izvlecite vtiča iz vtičnice. Poškodovan napajalni kabel poveča nevarnost električnega udara
- **Napravo priključite na vir napajanja s 16/25 A varovalko (230 V~50 Hz).** Pred uporabo se posvetujte z električarjem.
- **Če se napajalni kabel poškoduje, ga morate takoj zamenjati. Napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.**
- **Nikoli ne obdelujte azbestnih materialov.** Majhni prašni delci kljub priboru za odstranjevanje prahu ostanejo v zraku in lahko močno škodujejo vašemu zdravju.
- **Vedno imejte nameščen stranski ročaj.** Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe naprave ali težje telesne poškodbe.

Varnostna navodila za vrtalnike

- **Ko izvajate udarno vrtanje nosite zaščito za sluh.** Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
OPOMBA Zgornje opozorilo se nanaša na udarne vrtalnike in se lahko spregleda pri drugem vrtanju, ki ni udarno.
- **Uporabljajte bočne ročaje, če so priloženi k orodju.** Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe uporabnika.
- **Električno orodje držite za izolirane dele ročajev, ko delate z orodjem, kjer vrtalni nastavek lahko zadane skrito električno napeljavo ali lasten kabel.** Ko vrtalni nastavek pride v stik z žico pod napetostjo, lahko prenese napetost na neizolirane kovinske dele električnega orodja in povzroči nevarnost električnega udara.

SESTAVNI DELI IN PRIPOMOČKI

1 Sprednja stran udarnega vrtalnika

- | | | |
|------|---|---|
| (1) | Vpenjalna glava | |
| (2) | Stranski ročaj | |
| (3) | Izbira načina delovanja; vrtanje/udarno vrtanje | |
| (4) | Blokirno stikalo | |
| (5) | Napajalni kabel | |
| (6) | Zanka za obešanje | |
| (7) | Stikalo za vklop/izklop | +  - |
| (8) | Stikalo za nastavitev št. vrtljajev | -  + |
| (9) | Stikalo za spremembo smeri vrtenja | L/R |
| (10) | Stikalo za blokado gredi | |

Detajl A (stranski ročaj)

- | | |
|------|-------------------|
| (a1) | Omejilnik globine |
| (a2) | Držalo omejitnika |
| (a3) | Držalo ročaja |
| (a4) | Ročaj |
| (a5) | Vijak ročaja |

PRED DELOM

Pred prvo uporabo odstranite napravo iz embalaže. Preverite, če so vsi sestavni deli in pripomočki priloženi.

Nevarnost poškodb!



Pred kakršnimkoli vzdrževanjem ali nastavitvami:

- izklopite napravo
- počakajte, da se sveder popolnoma zaustavi
- izvlecite vtikač iz vtičnice

Stranski ročaj

Nikoli ne uporabljajte naprave brez nameščenega stranskega ročaja. Ročaj omogoča dodaten oprijem in zmanjšuje utrujenost. Lahko se ga namesti na desno ali na levo stran vrtalnika.

- Sprostite ročaj (a4) z vrtenjem vijaka (a5) v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Namestite odprtino ročaja na vpenjalno glavo.
- Ročaj zavrtite na želeni položaj.
- Zavrtite vijak (a5) v smeri urinega kazalca in pritrdite stranski ročaj na želenem mestu. Ročaj se ne sme premikati.

Omejilnik globine

Omejilnik globine (a1) omogoča vrtanje lukenj z enako globino.

- Pritisnite držalo omejilnika na stranskem ročaju (a2).
- Premikajte omejilnik (a1) skozi luknjo v držalu.
- Pritisnite držalo omejilnika in nastavite želeno globino vrtanja.
- Omejilnik nastavite tako, da je razdalja od konice svedra do konca omejilnika enaka željeni globini vrtanja.

Izbira svedra

Svedri niso priloženi. Vsak sveder je namenjen vrtanju določenega tipa materiala obdelovanca. Pred vrtanjem se posvetujte o pravilni izbiri svedra za vrtanje v različne materiale in preprečite poškodbe svedrov in naprave.



Opomba:

Če napravo uporabljate zunaj, jo priključite na vir napajanja z zaščito ozemljitve in z odklopnikom.

Namestitev svedra



Nevarnost opeklin! Vpenjalna glava je lahko vroča.

Med daljšim delovanjem se lahko vpenjalna glava močno segreje, še posebej pri udarnem načinu vrtanja. V tem primeru pri menjavi svedrov priporočamo uporabo zaščitnih rokavic.

- V vpenjalno glavo namestite ustrezni sveder.
- Prepričajte se, da je sveder dobro pritrjen. Slabo nameščeni svedri lahko povzročijo veliko nevarnost poškodb.
- Pred vrtanjem preizkusite, če je sveder dobro pritrjen. Vklopite napravo in pritisnite stikalo ter preverite pritrjenost svedra pri najvišjem št. vrtljajev.

DELOVANJE

Posebni nasveti za delo

- Vtikač vključite v vtičnico samo, če je naprava izklopljena.
- Nikoli ne uporabljajte električnih naprav v vlažnem okolju.
- Svedre in vijačne nastavke nameščajte, ko je naprava izklopljena.
- Ročaji morajo biti čisti. Na njih ne sme biti olja ali maziva.
- Pred delom se prepričajte, da v območju vrtanja ni vodovodnih ali električnih napeljav.
- Nikoli ne pokrivajte prezračevalnih odprtín, saj se lahko naprava pregreje.
- Če se je motor pregrel, naj od 2 do 3 minute prosto teče brez obremenitve, da se ohladi.
- Če je mogoče, pritrdite obdelovanec na delovni pult.



Opomba:

Če napravo uporabljate zunaj, jo priključite na vir napajanja z zaščito ozemljitve in z odklopnikom.

Vrtanje/udarno vrtanje

Opomba:



Pri izdelavi globokih lukenj v trde materiale, kot sta jeklo ali keramika, priporočamo, da najprej izdelate luknje z manjšim svedrom. Vrtati začnite z majhno hitrostjo in jo postopno povečujte. Na ta način imate večji nadzor nad svedrom in preprečite nastanek razpok ob izvrtini.

S stikalom izberite način vrtanje ali udarno vrtanje. Stikalo premikajte samo, ko je naprava izklopljena.

V tabeli spodaj je prikazana pravilna izbira načina:

Položaj stikala (Vrtanje  / Udarno vrtanje )	Material	Sveder	Št. vrtljajev
Udarno vrtanje 	beton, opeka, kamen	hard metal drill (sveder za trde kovine)	visoko
Vrtanje 	les, kovina, plastika	soft metal drill (sveder za mehke kovine)	nizko
Vrtanje 	jeklo	HSS sveder	nizko

Vrtanje v keramiko

- Premaknite stikalo za izbiro načina na položaj za vrtanje  in izdelajte luknjo.
- Takoj, ko izvrtate luknjo skozi ploščico, premaknite stikalo za izbiro načina na položaj za udarno vrtanje .

Privijanje in odvijanje vijakov

- Premaknite stikalo za izbiro načina na položaj za vrtanje .
- Izberite smer vrtenja.

- Rahlo pritisnite stikalo (privijajte ali odvijajte pri nizkem številu vrtljajev).

Nastavitev št. vrtljajev

S pritiskom na stikalo za vklop/izklop lahko nastavite želeno št. vrtljajev. Optimalno število vrtljajev je odvisno od materiala obdelovanca, načina vrtenja in tipa svedra.

Rahel pritisk na stikalo omogoča vrtenje pri nizkem številu vrtljajev (primerno za kratke vijake in mehke materiale).

Močan pritisk na stikalo omogoča vrtenje pri visokem številu vrtljajev (za dolge vijake in trde materiale).

Izbira smeri vrtenja

- Nikoli ne spreminjajte smeri vrtenja, ko je naprava vklopljena.
- Smer vrtenja določite s premikanjem stikala.
- Položaj stikala R: vrtenje v desno/naprej/v smeri urinega kazalca. Za vrtenje in privijanje vijakov premaknite stikalo za spremembo smeri v levo.
- Položaj stikala L: vrtenje v levo/nazaj/v nasprotni smeri urinega kazalca. Za odstranjevanje svedrov iz izvrtin in odvijanje vijakov premaknite stikalo za spremembo smeri v desno.

Vklop in izklop naprave

- Na napravo najprej namestite ustrezen sveder ali vijačni nastavek (glejte poglavje *Pred delom*).
- Priključite vtikač v vtičnico.
- Namestite konico svedra na mesto vrtenja.
- Pritisnite in zadržite stikalo za vklop/izklop.
- Spustite stikalo za vklop/izklop in naprava se izklopi.

Dolgotrajno delovanje



Nevarnost poškodb!

Če vam naprava, ki ima blokirano stikalo za vklop, pade na tla, se ne bo samodejno izklopila. V tem primeru napravo izklopite tako, da izvlečete vtikač iz vtičnice. Za varno delovanje:

- Vedno trdno držite napravo.
- Imejte prst na stikalu za vklop/izklop, da lahko hitro izklopite napravo.

Pritisnite stikalo za vklop/izklop in ga zadržite ter pritisnite blokirno stikalo. Napravo izklopite tako, da ponovno pritisnete stikalo za vklop/izklop.

NEGA IN VZDRŽEVANJE

Nevarnost poškodb!



Pred kakršnimkoli vzdrževanjem ali nastavitvami:

- izklopite napravo
- počakajte, da se sveder popolnoma zaustavi
- izvlecite vtikač iz vtičnice

Čiščenje

Napravo redno očistite. Priporočamo čiščenje po vsaki uporabi. Z naprave odstranite prah, odrezke, opilke in drugo umazanijo.

Za čiščenje uporabite vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil ali drugih korozivnih sredstev, saj lahko poškodujete plastične dele naprave. Pazite, da v napravo ne prodre voda.

Servis

Naprava ne vsebuje delov, ki zahtevajo vzdrževalna dela. Če se po dolgotrajni uporabi pojavijo napake pri delovanju, nesite napravo na pooblaščen servis.

Menjava delov

Uporabljajte samo originalne rezervne dele, ki so priporočeni s strani proizvajalca.



Nevarnost poškodb!

Ne uporabljajte delov, ki niso bili pregledani in preizkušeni s strani proizvajalca, saj obstaja velika nevarnost poškodb naprave in težjih telesnih poškodb. Uporabljajte samo originalne rezervne dele, še posebej pri varnostnih mehanizmih in rezalnih pripomočkih.

NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Motor ne deluje.	Naprava ni priključena na napajanje.	Preverite vir napajanja in pritrjenost električnih spojev.
	Motor je preobremenjen ali se je pregrel.	Naprava naj 2 minuti prosto teče, da se motor ohladi.
Prevelike vibracije.	Vijaki in spoji niso dobro pritrjeni.	Privijte vijake in pritrdite spoje.
	Udarni vrtalnik ni pravilno sestavljen.	Preverite in pravilno sestavite udarni vrtalnik.
	Obdelovanec ni dobro pritrjen.	Pritrdite obdelovanec.

ODLAGANJE IN SKRB ZA OKOLJE



POZOR! Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme. Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo WEEE o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

TEHNIČNI PODATKI

Udarni vrtalnik

Model	VLN 224
Napetost	230 V~50 Hz
Poraba	710 W
Št. vrtljajev v prostem teku	0-3000 o/min
Premer vpenjalne glave	1,5 - 13 mm
Razred zaščite	
Teža	2,2 Kg
Vibracije	$a_{hID} = 11.0 \text{ m/s}^2$, $a_{hD} = 2.57 \text{ m/s}^2$ $K_{ID} = 1,5 \text{ m/s}^2$, $K_{ID} = 1,5 \text{ m/s}^2$
Hrupa	$L_pA = 97 \text{ dB(A)}$, $L_wA = 108 \text{ dB(A)}$ $K_{pa} = 3 \text{ dB(A)}$, $K_{wa} = 3 \text{ dB(A)}$

Največji premer vrtanja

Les	20 mm
Beton	13 mm
Jeklo	10 mm

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila in pravico do tiskarskih napak. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08) evropske direktive o strojih 2006/42/EC z dne, proizvajalec

Villager

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja:

Električni udarni vrtalnik Villager VLN 224

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES varnost strojev,
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti,
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011
EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009/+A11:2010
EN 60745-2-1:2010

Odgovorna oseba pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 p, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 25.02.2017

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

ELECTRICAL IMPACT DRILL

Villager VLN 224

Original operating manual

Read user's manual carefully before operating



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

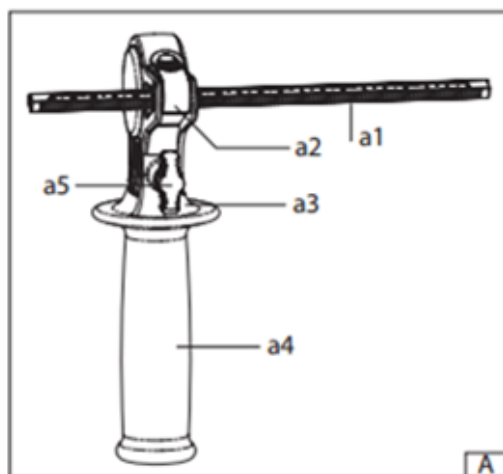
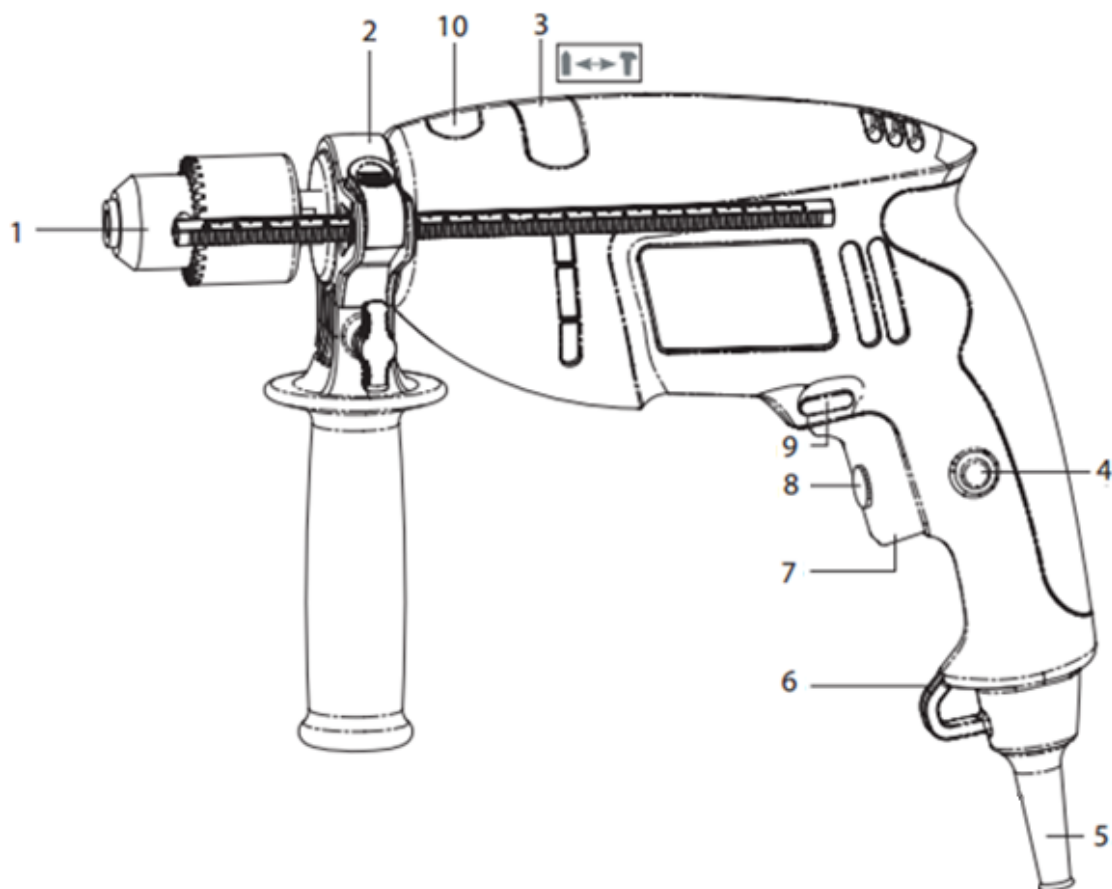
Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



1

INTENDED USE

This impact drill is intended for the drilling of concrete, stone and brick. The general drill operation is for wood, ceramic, plastic, and metal working, as well as tightening and loosening screws.

Only adults may use this tool.

Any other usage is inappropriate. Altering the power tool, or using parts which were not reviewed or approved by the manufacturer, are also inappropriate. There could be unpredictable damage to people and objects with inappropriate usage. The manufacturer assumes no responsibility for damages resulting from inappropriate usage. When you borrow or sell the device, make sure that the device is supplied with this manual.

DOCUMENT EXPLANATION

Read through the safety advices carefully. Pay attention to the corresponding symbols and their meanings. Do not change the sequence of the individual steps in the construction manual. Do not leave out any steps in the construction manual. Pay close attention to the special safety advices before instructions. These are conspicuously marked by the symbol for “Attention” or “Danger”.

Symbols used

Attention / Danger



Serbian conformity mark



Read the instructions for use
before operating this unit



Wear eye protection



Protective clothing needed



Wear ear protection



Double insulation



Wear dust mask



Product is in conformity with
EU norms and standards

SAFETY ADVICE



WARNING! Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term “power tool” in all the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS!**1) Work Area**

- a) **Keep your work area clean and well lit.** Cluttered benches and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmosphere, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical Safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Don't expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord to carry the tools or pulling or unplugging the power tool, keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use and reduce the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) Protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal Safety

- a) **Stay alert watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection use for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switches is in the off-position before connecting to power source and or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools

with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If device are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Additional safety instructions for your impact drill.

- **Do not use the electric power tool with a damaged cable. Do not move the damaged cable, and pull out the power plug if the cable becomes damaged during operation. Damaged cables increase the risk of electric shock.**
- **Connect the electric power tool to electricity through a 16/25A maximum secured contact protected outlet (230/120 V~, 50 /60Hz). Consult your electrician.**
- **If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.**
- **Materials containing asbestos may not be worked on.** Fine dust particles can remain in the air, despite the installation of a dust vacuum, and can greatly endanger your health.
- **Use the included auxiliary handle with this machine. Losing control of the machine can lead to injuries.**

Impact drill safety warnings

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
NOTE: The above warning applies only to impact drilling and can be omitted for other types of drilling.
- **Use auxiliary handle, if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

SERVICE ELEMENTS AND ACCESSORIES

① Impact drill front side

- (1) Drill chuck
- (2) Auxiliary handle
- (3) Drilling/impact drilling selector switch
- (4) Lock switch
- (5) Power cord
- (6) Lug for hanging
- (7) On/Off switch +  -
- (8) Rotation speed setting-ring -  +
- (9) Left/right rotation switch **L/R**
- (10) Spindle lock button

Detail graphic A (Auxiliary handle)

- (a1) Depth stop
- (a2) Depth stop adjuster
- (a3) Clamp holder
- (a4) Handle
- (a5) Handle cap

BEFORE OPERATION

If you use this impact drill the first time, remove the packaging and make sure that all parts are there

Danger of injury!

Before all adjustments and settings:

- Turn the machine off
- Wait until the machine has come to a complete standstill
- Pull out the power plug

Auxiliary handle

Never use the impact drill without the auxiliary handle. The auxiliary handle provides additional support and allows you to work exhaustion-free. It is intended for both- right-and left-handed people.

- Loosen the handle (a4) on the attachable handle by turning the clamp knob (a5) counter-clockwise.
- Guide the drill chuck of the impact drill through the attachable handle (3).
- Then turn the attachable handle to the position which you could handle best.
- Turn the clamp knob (a5) clockwise until the attachable handle sits tightly and can no longer be moved.

Depth stop

With the depth stop (a1) you can drill several holes with the same drilling depth.

- Press the depth stop adjuster on the attachable handle.
- Guide the depth stop (a1) through the opening on the attachable handle.

- Press the depth stop adjuster to set the desired drilling depth.
- Pull the depth stop out far enough so that the distance between the point of the drill and the point of the depth stop is the desired drilling depth.

Choosing a drill

Drills are not included. Every work piece and material needs to be drilled with its designated drill. Please inform yourself before drilling, otherwise you might cause damages.



NOTE:

When operating a power tool outdoors, connect them with a residual current circuit-breaker.

Inserting a drill



Danger of burns! The chuck may be very hot!

During longer working periods, especially when impact drilling, the chuck can become very hot. In this case we recommend wearing protective gloves if you want to change the drill.

- Insert the designated drill into the drill chuck opening.
- Make sure that the drill fits correctly into the drill chuck (1). Loosen drills might cause accidents!
- Conduct a short test-run and make sure that the drill sits tightly even after a complete run.

OPERATION

Special work advice

- Only connect the power plug with a socket when the power tool is turned off.
- Never use the power tool in a humid environment.
- Attach drills and screws to the impact drill only when it is turned off.
- Keep the handles dry and free from oil and grease.
- Make sure that there is no water or electricity conduit behind the place to be drilled.
- Do not cover the ventilation slots to avoid an overheating of the power tool.
- If the motor has intensely overheated, allow it to run idle for 2 to 3 minutes on maximum rotation speed.
- If it is possible, fix the work piece on a workbench.

**NOTE:**

When operating a power tool outdoors, connect it to a residual current circuit-breaker.

Drilling/impact drilling**NOTE:**

When you would like to drill deep holes in hard materials, such as steel or tiles, we recommend that you first pre-drill the hole with a small drill. Start drilling with a low rotation speed then change stepwise to a high rotation speed. There is a better control of the drill and cracked drill holes are prevented.

For drilling/impact drilling the selector switch needs to be set. Please make sure that it is only set when the power tool is turned off.

The following table shows which position should be used:

Selector switch position (Drilling  / Impact drilling )	Material	Designated drill	Rotation Speed
Impact drilling 	concrete, brick, stone	hard metal drill	high rotation speed
Drilling 	wood, metal, plastic	soft metal drill	low rotation speed
Drilling 	steel	HSS drill	low rotation speed

Drilling tile

- Set the drilling/impact drilling selector switch on the drill position  and drill the hole.
- Set the drilling/impact drilling selector switch on the position  as soon as the drill has penetrated the tile.

Screwing in/loosening screws

- Set the drilling/impact drilling selector switch to the position  (drilling) .
- Choose the desired rotation direction.
- Use a low rotation speed.

Setting the rotation speed

By pressing the on/off switch, you can set the rotation speed during idle operation.

The optimal rotation speed depends on the work piece, the operation mode, and the inserted drill.

A light pressure on the on/off switch means a low rotation speed (intended for small/short screws and soft working materials).

A greater pressure on the on/off switch (10) means a higher rotation speed (intended for large/long screws and hard working materials).

Selecting the rotation direction

- Do not set the left/right rotation switch during operation.
- The rotation direction is always according to the switch position.
- Switch position R: right-rotation/forward/clockwise. To drill and to screw in screws, push the right/left rotation switch to the left until the stop.
- Switch position L: left-rotation/backward/counter-clockwise. To loosen or pull out screws and nuts, push the right/left rotation switch to the right until the stop.

Switching on/off

- First insert a designated drill/screw bit into the power tool (see Before operation).
- Connect the power plug to a designated outlet.
- Attach the impact drill directly to the drill spot.
- Press and hold the on/off switch to switch the machine on.
- To switch the machine off, release the on/off switch.

Long duration operation!



Danger of accident

If the machine should fall out of your hand during long duration operation, it will not automatically shut off. In this situation, pull out the power plug immediately and turn the machine off. To ensure a safe long duration operation:

- Hold the machine securely every time.
- Always keep one finger on the on/off switch to be able to turn it off quickly.

For long duration operation, you can press the tightening knob once. The on/off switch must be pressed for this. The machine will stay on, until the on/off switch is pressed quickly once again.

CARE AND MAINTENANCE

Danger of injury!



Before all care and maintenance work:

- Turn the machine off
- Wait until the machine has come to a complete standstill
- Pull out the power plug

Cleaning

Clean the machine regularly after each use from dust, shaving, wood splinters, etc.

Clean the machine with a moist cloth and a soft detergent. Do not use any detergents or solution; these can corrode the plastic parts of the machine. Make sure that no water reaches the inside of the machine.

Servicing

There are no parts inside of the machine which require maintenance by the user. Should the machine fail to function after a long operation time, let it check by a technician.

Replacement parts

Only use original replacement parts which are provided by the manufacturer.



Danger of accident!

Parts which were not reviewed and approved by the manufacturer can damage the machine and can lead to serious injuries.

Only use original parts as replacement parts, especially with safety mechanisms and cutting tools.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
Motor does not run.	No electricity comes to the machine	Check the power supplier and the power line.
	The motor is overloaded or overheated.	Allow the machine to run idle for about 2 minutes so that it can cool down.
Vibrations are too strong.	Screws or parts of the machine are loose.	Tighten all screws.
	The impact drill is not correctly mounted.	Mount the impact drill correctly
	The work piece is not properly supported.	Secure the workpiece

ENVIRONMENTAL PROTECTION AND DISPOSAL



CAUTION! This product has been marked with a symbol relating to removing electric and electronic waste. This means that this product shall not be discarded with household waste but that it shall be returned to a collection system which conforms to the European WEEE Directive. Contact your local authorities or stocks for advice on recycling. Then it will be recycled or dismantled in order to reduce the impact on the environment. Electric and electronic equipment can be hazardous for the environment and for human health since they contain hazardous substances.

TECHNICAL DATA

Impact drill		Max prečnik bušenja	
type	VLN 224	Drvo	20 mm
Voltage	230V~50 Hz	Beton	13 mm
Power	710 W	Čelik	10 mm
Idle rotation speed n_0	0-3000 o/min		
Drill chuck capacity	1,5-13 mm		
Protection class			
Weight	2,2 Kg		
Vibration	$a_{hID} = 11.0 \text{ m/s}^2$, $a_{hD} = 2.57 \text{ m/s}^2$; $K_{ID} = 1,5 \text{ m/s}^2$, $K_{ID} = 1,5 \text{ m/s}^2$		
Noise	$L_pA = 97 \text{ dB(A)}$, $L_wA = 108 \text{ dB(A)}$ $K_{pa} = 3 \text{ dB(A)}$, $K_{wa} = 3 \text{ dB(A)}$		

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

DECLARATION OF CONFORMITY

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery:

Impact drill Villager VLN 224

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011
EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009/+A11:2010
EN 60745-2-1:2010

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 25.02.2017

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov



ELEKTRIČNA VIBRACIONA BUŠILICA

Villager VLN 224

Originalno upustvo za upotrebu

Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka rada



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

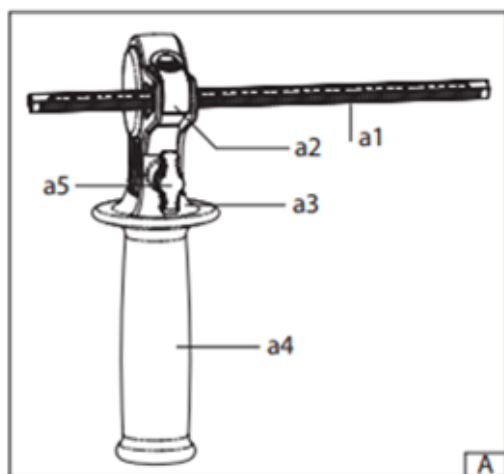
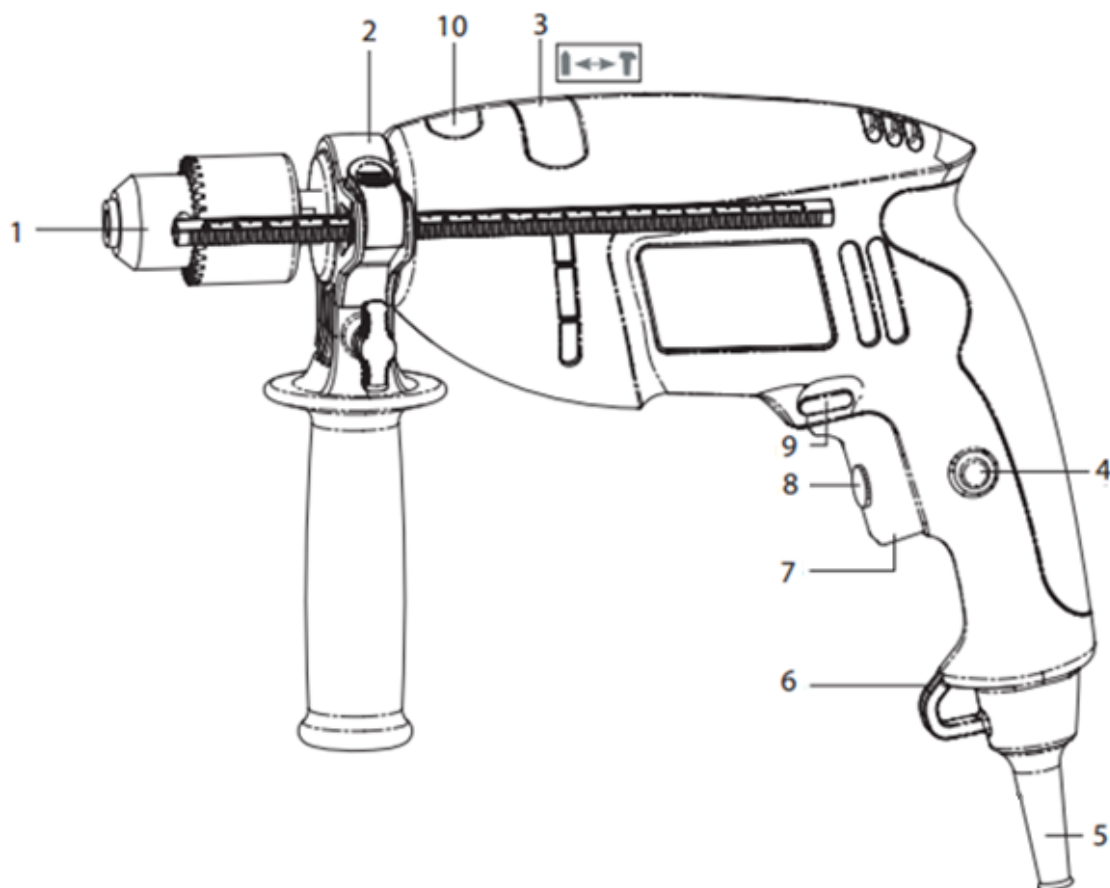
e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



1



NAMENA UPOTREBE

Udarna bušilica je namenjena za bušenje betona, kamene i opeke. Može se koristiti i za bušenje drveta, keramike, plastike, metala i zatezanje zavrtnja. Bušilica nije predviđena za profesionalnu upotrebu.

Uredjaj mogu koristiti samo odrasle osobe.

Upotreba u druge svrhe je zabranjena. Zabranjena je izmena uredjaja ili instalacija delova koji nisu odobreni od strane proizvođača. Nepravilna upotreba može dovesti do oštećenja uredjaja ili ozbiljnih povreda. Proizvođač nije odgovoran za štetu ili povrede usled nepravilne upotrebe uredjaja. Kada pozajmljujete ili prodajete uređaj, pobrinite se da uz uređaj date i ovo uputstvo.

OBJAŠNJENJE UPUTSTVA

Savete za bezbedno korišćenje pažljivo pročitajte! Obratite pažnju na odgovarajuće simbole i njihovo značenje. Nemojte menjati redosled pojedinih koraka u uputstvu za upotrebu. Nemojte preskočiti nijedan korak u uputstvu. Naročitu pažnju obratite na posebne savete za bezbedno korišćenje na početku uputstva za upotrebu. Oni su upadljivo označeni simbolima „Pažnja“ ili „Opasnost“.

Simboli koji se koriste

Pažnja/Opasnost



Srpski znak usaglašenosti



Pročitajte instrukcije za upotrebu – pre početka rukovanja ovim uredjajem



Koristite zaštitu za oči



Nosite zaštitne rukavice



Koristite zaštitu za uši



Dvostruka izolacija



Koristite masku za zaštitu od prašine



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima

SAVETI ZA BEZBEDNO KORIŠĆENJE



UPOZORENJE! Pročitajte sve instrukcije. Nepridržavanje svim instrukcijama koje su pomenute dole može dovesti do električnog udara, požara i/ili ozbiljnih povreda. Izraz „električni alat“ u svim upozorenjima dole odgovara uređaju koji se priključuje na mrežu naizmenične struje (kablom) ili na baterijske (akumulatorske) uređaje.

SAČUVAJTE OVE INSTRUKCIJE!**1) RADNI PROSTOR**

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i posmatrača na bezbednoj udaljenosti dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.

2) ELEKTRIČNA BEZBEDNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo rukovati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za nošenje, vučenje ili isključivanje uređaja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova.** Upetljan ili oštećen kabal povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla, smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugradjena sklopka.** Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

3) LIČNA ZAŠTITA

- a) **Budite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum dok radite sa električnim alatom. Nemojte alat koristiti ako ste umorni, ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom, može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Koristite zaštitnu opremu. Uvek koristite zaštitu za oči.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa, ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima, smanjiće opasnost od ličnog povređivanja.

- c) **Izbegnite iznenadno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off poziciji pre nego što priljučite uređaj na mrežu.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On poziciji – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na pokretnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se protezati previše. Održavajte odgovarajući stav i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću ili nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ukoliko je uređaj opremljen opremom za priključivanje na postrojenje za izvlačenje i sakupljanje prašine obezbedite da je priključena i da se propisno koristi.** Upotreba sakupljanja prašine smanjuje opasnosti koje se povezuju sa prašinom.

4) UPOTREBA I NEGA ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije ako se koristi na način za koji je projektovan.
- b) **Nemojte koristiti električni alat, ukoliko prekidač ne uključuje ili ne isključuje.** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvucite utikač iz utičnice pre bilo kakvog podešavanja, zamene dodataka, ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od iznenadnog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate. Proverite nepravilnosti ili zaglavljenost pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate u oštrom i čistom stanju** Ukoliko su rezni alati dobro naoštreni, uređaj je lakše kontrolisati, a i manje su šanse da dodje do zaglavljivanja alata prilikom rezanja.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim uputstvom i na način za koji je namenjen ovaj električni alat, uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen, može dovesti do opasnih situacija.

5) SERVISIRANJE

- a) **Vaš električni alat sme servisirati samo ovlašćeni servis, koristeći originalne rezervne delove.** Ovo će osigurati održavanje bezbednosti uređaja.

Dodatne bezbednosne instrukcije za Vašu bušilicu

- **Nemojte koristiti uređaj sa oštećenim kablom.** Nemojte pomerati oštećeni kabal i pažljivo izvucite utikač iz utičnice ukoliko se kabal ošteti za vreme upotrebe. Oštećeni kabal povećava rizik od električnog udara.
- **Električni alat povežite na izvor električne energije preko 16/25A max obezbedjene kontaktno-zaštićene utičnice (230~50Hz).** Konsultujte se sa električarem.
- **Ukoliko se mora izvršiti zamena napojnog kabla, to sme obaviti samo ovlašćeni serviser, kako bi se izbegao nesrećan slučaj.**
- **Materijali koji sadrže azbest – ne smeju se obrađivati.** Sitni delovi prašine mogu se zadržati u vazduhu, uprkos instaliranom usisavanju prašine, i mogu naneti znatnu štetu Vašem zdravlju.
- **Koristite dostavljenu pomoćnu ručicu sa ovim uređajem.** Gubitak kontrole nad uređajem može dovesti do povređivanja.

Znaci upozorenja pri bušenju

- **Kada izvodite udarno bušenje – nosite štitnike za uši.** *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha*
NAPOMENA: Gornje upozorenje se primenjuje samo za udarno bušenje i može se kod ostalih vrsta bušenja – izostaviti.
- **Koristite pomoćne rukohvate, ukoliko je alat opremljen sa njima.** Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.
- **Električni alat držite za izolovane хватne površine kada izvodite operacije gde rezni dodaci mogu doći u kontakt sa skrivenim električnim vodovima ili sa sopstvenim kablom.** Rezni dodaci koji dodirnu žicu koja je pod naponom – mogu izložiti metalne delove električnog alata - naponu i mogu dovesti do električnog udara rukovaoca.

SERVISNI ELEMENTI I DODACI

1	Prednja strana udarne bušilice	Detalj A (pomoćna ručica)
(1)	Stezna glava	(a1) Graničnik dubine
(2)	Podesiva ručka	(a2) Regulator dubine
(3)	Bušenje/Udarno bušenje- selekcionirani prekidač	(a3) Držak stezača
(4)	Prekidač za blokadu	(a4) Ručka
(5)	Kabal za struju	
(6)	Zakačka za kačenje	(a5) Vijak stezača
(7)	On/Off prekidač +  -	
(8)	Prekidač za kontrolu brzine okretanja -  +	
(9)	Prekidač za promenu rotacije burgije L/R	
(10)	Dugme za zaključavanje osovine	

PRE RADA

Ukoliko ovu bušilicu koristite prvi put, izvadite je iz pakovanja i uverite se da su svi delovi prisutni.


Opasnost od povrede!

Pre svih podešavanja i štelovanja:

- Isključite uređaj
- Sačekajte da se uređaj potpuno umiri
- Izvucite utikač iz utičnice

Pomoćna ručica

Nikada nemojte koristiti udarnu bušilicu bez dodatne ručice. Dodatna ručica obezbeđuje dodatnu podršku i omogućava Vam da radite bez napora. Namenjena je i za desnoruke i za levoruke ljude.

- Olabavite ručku (a4) na dodatnoj ručici okrećući vijak stezača (a5) u smeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Provucite futer udarne bušilice kroz dodatnu ručicu.
- Zatim okrenite dodatnu ručicu u položaj u kome je možete najbolje držati.
- Okrenite vijak stezača (a5) u smeru kazaljke na satu dok dodatna ručica ne legne čvrsto i ne može se više pomerati.

Graničnik dubine

Sa graničnikom dubine (a1) možete izbušiti nekoliko rupa sa istom dubinom bušenja.

- Pritisnite podešavač graničnika dubine na dodatnoj ručici.
- Pomerajte graničnik dubine (a1) kroz otvor na dodatnoj ručici.

- Pritisnite podešavač graničnika dubine da bi podesili željenu dubinu bušenja.
- Izvucite graničnik dubine dovoljno tako da daljina između tačke bušenja i tačke graničnika dubine – je zapravo željena dubina bušenja.

Izbor burgije

Burgije nisu uključene u komplet. Svaki radni komad i materijal treba bušiti sa za to označenom burgijom. Molimo Vas da se informišete o tome, u suprotnom možete da izazovete oštećenje na udarnoj bušilici.



Napomena:

Kada radite sa električnim alatom napolju, povežite ga sa sklopkom.

Stavljanje burgije



Opasnost od opekotina! Futer može da bude veoma vruć.

Za vreme dužeg vremenskog perioda rada, naročito za vreme udarnog bušenja, futer (stezna glava) može puno da se zagreje. U takvom slučaju predlažemo korišćenje rukavica ukoliko želite da zamenite burgiju.

- Ubacite naznačenu (odgovarajuću) burgiju u otvor futera.
- Osigurajte da burgija pravilno leži u futeru. Labavo nameštene burgije mogu dovesti do nesrećnog slučaja.
- Izvedite kratak test uključujući uređaj i uverite se da burgija čvrsto leži i na najvećem broju obrtaja.

RUKOVANJE

Posebni saveti za rad

- Priključivanje utikača u utičnicu izvedite samo kada je uređaj isključen.
- Nikada nemojte koristiti električni alat u vlažnoj sredini.
- Stavljajte burgije i vijke u udarnu bušilicu samo dok je isključena.
- Održavajte ručice čistim i bez prisustva masti i ulja.
- Proverite da nema vodova struje ili vode na mestu gde bušite.
- Nemojte pokrivati ventilacione otvore da bi izbegli pregrevanje električnog alata.
- Ukoliko se motor pregrejao, pustite ga da radi 2 do 3 minuta na praznom hodu max brzinom okretanja.
- Ukoliko je moguće, učvrstite radni komad na radnom stolu.

**Napomena:**

Kada radite sa električnim alatom napolju, uređaj povežite preko sklopke.

Bušenje/udarno bušenje

Napomena:



Kada želite da bušite duboke rupe u tvrdom materijalu kao što je čelik ili pločice od keramike, preporučujemo da prvo izbušite rupu sa malom burgijom. Počnite da bušite sa malom obrtnom brzinom pa postepeno povećavajte brzinu. Tako se bolje kontroliše burgija a i smanjuje se mogućnost krunjenja rupa.

Za bušenje/udarno bušenje treba podesiti selekcionni prekidač. Podešavanje se sme uraditi samo kada je uređaj isključen.

Sledeća tabela pokazuje koji položaj treba koristiti:

Položaj selekcionog prekidača (Bušenje  / Udarno bušenje )	Materijal	Označena burgija	Obrtna brzina
Udarno bušenje 	beton, cigla, kamen	hard metal drill (burgija za tvrdi metal)	velika obrtna brzina
Bušenje 	drvo, metal, plastika	soft metal drill (burgija za meki metal)	mala obrtna brzina
Bušenje 	čelik	HSS burgija	mala obrtna brzina

Bušenje keramičkih pločica

- Podesite selekcionni prekidač *bušenje/udarno bušenje* na položaj  i bušite rupu.
- Podesite selekcionni prekidač *bušenje/udarno bušenje* na položaj  odmah nakon što burgija prošla kroz pločicu.

Zavijanje/odvijanje vijaka

- Podesite selekcionni prekidač *bušenje/udarno bušenje* na položaj  (bušenje).
- Odaberite željeni smer obrtanja.
- Koristite malu brzinu obrtanja.

Podešavanje brzine obrtanja

Pritiskajući prekidač on/off, možete podesiti obrtnu brzinu za vreme praznog hoda.

Optimalna obrtna brzina zavisi od radnog komada, režima (moda) u kome se radi i burgije koja se koristi.

Blagi pritisak na on/off prekidač daje malu brzinu obrtanja (namenjenu za male/kratke vijke i za meke materijale).

Veći pritisak na on/off prekidač daje veću brzinu okretanja (namenjenu za veće/duge vijke i tvrde materijale).

Odabir smera obrtanja

- Nemojte odabir prekidača levo/desno vršiti za vreme rada.
- Smer okretanja je uvek zavisno od pozicije prekidača.
- Pozicija prekidača R: desna rotacija/napred/smer kazaljke na satu. Za bušenje i za zavijanje vijaka gurnite prekidač na levo dok se ne zaustavi.
- Pozicija predkidača L: leva rotacija/unazad/u smeru suprotnom od kazaljke na satu. Za olabavljanje ili odvijanje vijaka i navrtki gurnite prekidač na desno dok se ne zaustavi.

Uključivanje/Isključivanje On/Off

- Prvo ubacite naznačenu burgiju/nastavak za zavijanje vijaka u električni alat (videti *Pre rada*).
- Uključite utikač uređaja u odgovarajuću utičnicu.
- Prinesite vibracionu bušilicu direktno na tačku bušenja.
- Pritisnite i držite on/off prekidač da bi uključili uređaj.
- Da bi isključili uređaj, otpustite on/off prekidač.

Dugi rad



Opasnost od nesrećnog slučaja!

Ukoliko uređaj ispadne iz Vaših ruku za vreme dugog rada, neće se automatski isključiti. U tom slučaju, odmah izvucite utikač iz utičnice i isključite uređaj. Da bi se osigurao bezbedan dugi rad:

- Svaki put držite uređaj na siguran način.
- Uvek držite jedan prst na on /off prekidaču da bi mogli brzo da isključite.

Za dugi rad možete pritisnuti jednom blokirajuće dugme. Prekidač on/off mora tada biti pritisnut. Uređaj će ostati uključen sve dok se još jednom brzo ne pritisne on/off prekidač.

NEGA I ODRŽAVANJE

Opasnost od povrede!



Pre bilo kakvog posla oko nege ili održavanja:

- Isključite uređaj
- Sačekajte da se uređaj potpuno umiri
- Izvucite utikač iz utičnice

Čišćenje

Uređaj čistite redovno - posle svake upotrebe, od prašine, metalnih opiljaka, drvene strugotine i.t.d.

Čistite uređaj vlažnom krpom i blagom sapunicom. Nemojte koristiti deterdžente ni rastvore; oni mogu oštetiti plastične delove na uređaju. Osigurajte da voda ne prodre u uređaj.

Servisiranje

U uređaju nema delova koji zahtevaju održavanje od strane korisnika. Ukoliko posle dugog vremena korišćenja dođe do nekog kvara – takav kvar treba da proverí ovlašćeni servis.

Zamena delova

Koristiti samo originalne rezervne delove koje obezbeđuje proizvođač.

Opasnost od nesrećnog slučaja!



Delovi koji nisu provereni i odobreni od strane proizvođača, mogu dovesti do oštećenja na uređaju i takođe mogu dovesti do ozbiljnih povreda. Za zamenu se smeju koristiti samo originalni rezervni delovi, naročito za bezbednosne mehanizme i rezne alate.

PROBLEMI I REŠENJA

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Motor ne radi.	Električna energija ne dolazi do uređaja.	Proverite izvor struje i električne vodove.
	Motor je preopterećen ili pregrejan.	Neka uređaj radi oko 2 minuta na praznom hodu, tako da može da se ohladi.
Vibracije su prejake.	Vijci ili delovi uređaja su labavi.	Dotegnite sve vijke.
	Vibraciona bušilica nije pravilno montirana.	Montirajte pravilno vibracionu bušilicu.
	Radni komad nije propisno stegnut.	Obezbedite radni komad.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE I ODLAGANJE



PAŽNJA! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odbačen sa otpadom iz domaćinstva, već da treba da bude vraćen u sakupljački sistem koji je uskladjen sa evropskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte Vašu lokalnu samoupravu – da bi dobili savet u vezi recikliranja. Tada će on biti recikliran ili rasklopljen u cilju smanjivanja oštećenja životne sredine. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne po okolinu i po ljudsko zdravlje, jer sadrže opasne supstance.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE**Udarna bušilica****Model****VLN 224****Napon**

230V~50 Hz

Snaga

710 W

Broj obrtaja na praznom hodu

0-3000 o/min

Prečnik stezne glave

1,5-13 mm

Zaštita klasa**Masa**

2,2 Kg

Vibracije $a_{hID} = 11.0 \text{ m/s}^2$, $a_{hD} = 2.57 \text{ m/s}^2$; $K_{ID} = 1,5 \text{ m/s}^2$, $K_{ID} = 1,5 \text{ m/s}^2$ **Buka** $L_pA = 97 \text{ dB(A)}$, $L_wA = 108 \text{ dB(A)}$ $K_{pa} = 3 \text{ dB(A)}$, $K_{wa} = 3 \text{ dB(A)}$ **Max prečnik bušenja**

Drvo 20 mm

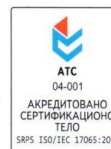
Beton 13 mm

Čelik 10 mm

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika, pravo na moguće tipografske greške, bez prethodne napomene. Fotografije proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog izgleda uređaja.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI
CONFIRMATION OF CONFORMITY

Broj: **P07180225800**
No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA VIBRACIONA BUŠILICA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 224
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izvešaj/sertifikat: JSH00*933-001/Amendment1
Test report/Certificate:

Izdat od: INTERTEK
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is determined that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Niš, 14.06.2018.
Place and date:

Važi do: 13.06.2023.
Valid until:



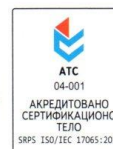
Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P1018019900**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: UDARNA BUŠILICA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 224
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: 100800900
Test report/Certificate:

Izdat od: Kvalitet a.d. Niš
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is determined that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 14.06.2018. 13.06.2023.



Za Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine:

Električna vibraciona bušilica Villager VLN 224

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011
EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009/+A11:2010
EN 60745-2-1:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 25.02.2017

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ELEKTRIČNA VIBRACIONA BUŠILICA

Villager VLN 224

Originalne upute za uporabu

Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije početka rada



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

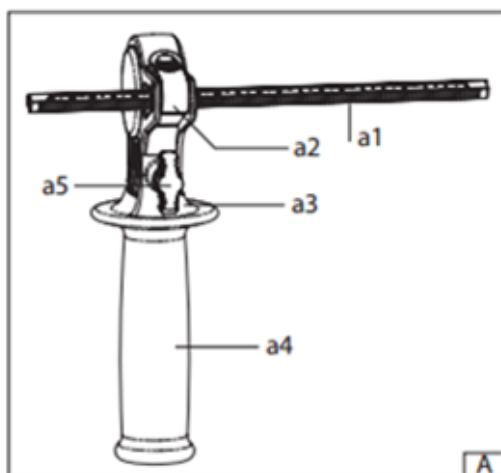
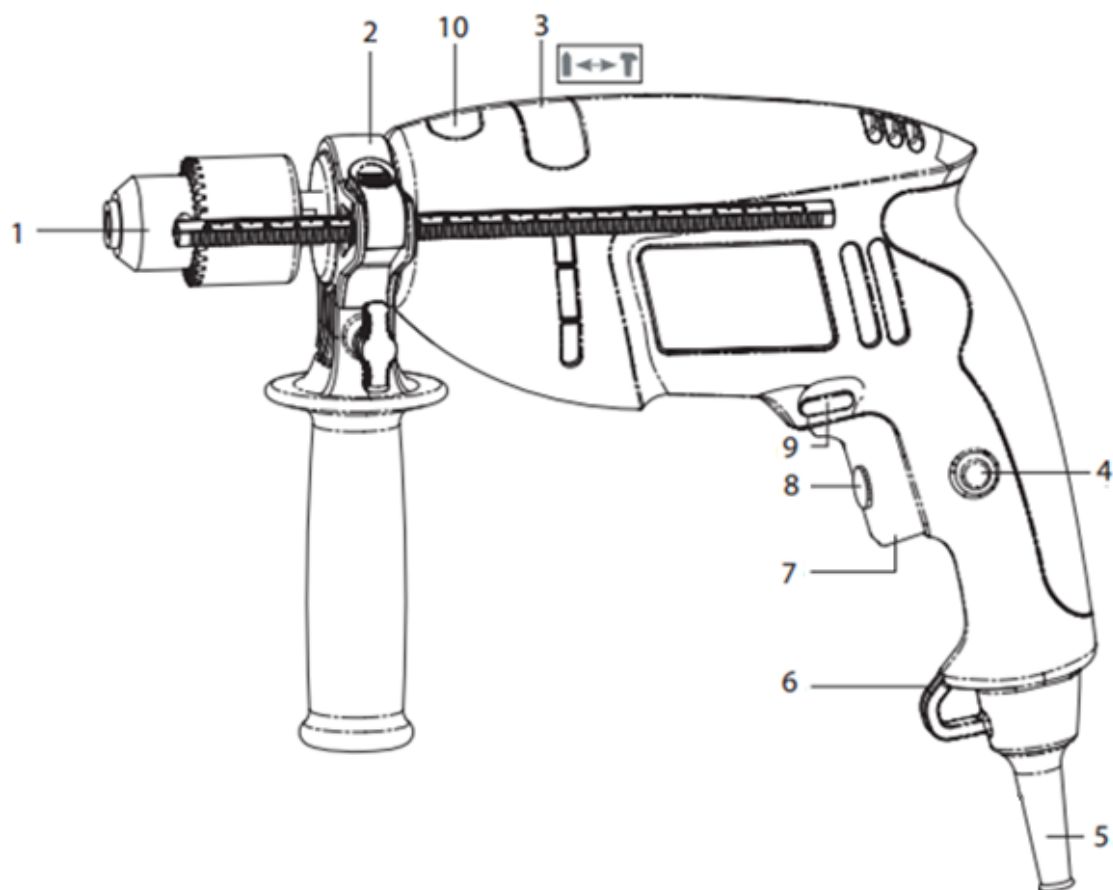
Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



1

NAMJENA UREĐAJA

Ova vibraciona bušilica je namijenjena za bušenje betona, kamena i cigle. Općenito se može koristiti za bušenje drveta, keramike, plastike i metala, kao i za zavijanje i odvijanje vijaka. Ova bušilica nije namijenjena za profesionalnu uporabu.

Samo odrasli smiju koristiti ovaj uređaj.

Svaka drugačija uporaba je nepropisna. Modificiranje uređaja ili uporaba dijelova koji nisu provjereni i odobreni od strane proizvođača ja također nepropisna. Nepropisnom uporabom može se nanijeti nepredvidiva šteta ljudima ili predmetima. Proizvođač i uvoznik ne snose nikakvu odgovornost za štetu nanijetu nepropisnom uporabom. Kada posuđujete ili prodajete stroj, pobrinite se da uz stroj date i ovo uporabo.

OBJAŠNJENJE UPUTA

Savjete za sigurno korištenje pažljivo pročitati! Obratite pozornost na odgovarajuće simbole i njihovo značenje. Nemojte mijenjati redoslijed pojedinih koraka u uputama za uporabu. Nemojte preskočiti nijedan korak u uputama. Naročitu pozornost obratite na posebne savjete za sigurno korištenje na početku uputa za uporabu. Oni su upadljivo označeni simbolima „Pažnja“ ili „Opasnost“.

Simboli koji se koriste



Pozor/Opasnost



Pročitajte instrukcije za uporabu – prije početka rukovanja ovim uređajem



Neophodna je zaštitna odeća



Dvostruka izolacija



Proizvod je u skladnosti sa EU normama i standardima



Srpska oznaka sukladnosti



Neophodna zaštita za oči



Neophodna zaštita za uši



Neophodna maska za zaštitu od prašine

SAVEJTI ZA SIGURNO KORIŠTENJE



UPOZORENJE! Pročitajte sve instrukcije. Nepridržavanje svim instrukcijama koje su pomenute ispod može dovesti do električnog udara, požara i/ili ozbiljnih ozljeda. Izraz „električni alat“ u svim upozorenjima ispod odgovara uređaju koji se priključuje na mrežu naizmjenične struje (kabelom) ili na baterijske (akumulatorske) uređaje.

SAČUVAJTE OVE INSTRUKCIJE!**1) RADNI PROSTOR**

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor pridonosi nesretnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole.

2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte kontakt tijela sa uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo rukovati sa kabelom. Nemojte nikada kabel koristiti za nošenje, vučenje ili isključivanje uređaja. kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova.** Upetljan ili oštećen kabel povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite sa električnim alatom vani, koristite produžne kabele namijenjene za vanjsku uporabu.** Uporaba odgovarajućeg produžnog kabela, smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka.** Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

3) OSOBNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite budni, pratite što radite i koristite zdrav razum dok radite sa električnim alatom. Nemojte alat koristiti ako ste umorni, ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom, može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Koristite zaštitnu opremu** Uvijek koristite zaštitu za oči. Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa, ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima, smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.

- c) **Izbjegnite iznenadno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off poziciji prije nego priključite uređaj na mrežu.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On poziciji – može izazvati nesretan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) prije nego uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na pokretnom dijelu uređaja – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.
- e) **Nemojte se protezati previše. Održavajte odgovarajući stav i ravnotežu sve vrijeme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću ili nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.** Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.
- g) **Ukoliko je stroj opskrbljen opremom za priključivanje na postrojenje za izvlačenje i sakupljanje prašine, osigurajte da je priključena i da se propisno koristi.** Uporaba sakupljanja prašine smanjuje opasnosti koje se povezuju sa prašinom.

4) UPORABA I NJEGA ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije ako se koristi na način za koji je projektiran.
- b) **Nemojte koristiti električni alat, ukoliko prekidač ne uključuje ili ne isključuje.** Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice prije bilo kakvog podešavanja, zamjene dodatka, ili pohranjivanja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od iznenadnog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - pohranjujte van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata raditi sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnosti ili povezivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije sljedeće uporabe.** Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštrim i čistim.** Ukoliko su rezni alati dobro naoštreni, uređaj je lakše kontrolirati, a i manje su šanse da dođe do zaglavljivanja alata prilikom rezanja.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovom uputom i na način za koji je namijenjen ovaj električni alat, uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti.** Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen, može dovesti do opasnih situacija.

5) SERVISIRANJE

- a) **Vaš električni alat smije servisirati samo ovlašteni servis, koristeći originalne rezervne dijelove.** Ovo će osigurati održavanje sigurnosti uređaja.

Dodatne sigurnosne instrukcije za Vašu bušilicu

- **Nemojte koristiti uređaj sa oštećenim kabelom. Nemojte pomjerati oštećeni kabel i pažljivo izvucite utikač iz utičnice ukoliko se kabel ošteti za vrijeme uporabe.** Oštećeni kabel povećava rizik od električnog udara.
- **Električni alat povežite na izvor električne energije preko 16/25A max obezbjeđene kontaktno-zaštićene utičnice (230~50Hz).** Konzultujte se sa električarom.
- **Ukoliko se mora izvršiti zamjena kabela za napajanje, to smije obaviti samo ovlašteni serviser, kako bi se izbjegao nesretan slučaj.**
- **Materijali koji sadrže azbest – ne smiju se obrađivati.** Sitni dijelovi prašine mogu se zadržati u zraku, unatoč instaliranom usisavanju prašine, i mogu nanijeti znatnu štetu Vašem zdravlju.
- **Koristite dostavljenu pomoćnu ručicu sa ovim uređajem.** Gubitak kontrole nad uređajem može dovesti do ozljeđivanja.

Znaci upozorenja pri bušenju

- **Kada izvodite udarno bušenje – nosite štitnike za uši.** Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha
NAPOMENA Gornje upozorenje se primjenjuje samo za udarno bušenje i može se kod ostalih vrsta bušenja izostaviti.
- **Koristite pomoćne rukohvate, ukoliko je alat opskrbljen s njima.** Gubitak kontrole može dovesti do osobnog ozljeđivanja.
- **Električni alat držite za izolirane hvatne površine kada izvodite operacije gdje rezni dodaci mogu doći u kontakt s skrivenim električnim vodovima ili s vlastitim kabelom.** Rezni dodaci koji dodirnu žicu koja je pod naponom mogu izložiti metalne dijelove električnog alata naponu i mogu dovesti do elektrošoka rukovatelja.

POZICIJE UREĐAJA I DODACI

1	Prednja strana vibracione bušilice	Detalj A (pomoćna ručica)
(1)	Stezna glava	(a1) Graničnik dubine
(2)	Podesiva ručka	(a2) Regulator dubine
(3)	Bušenje/Udarno bušenje- selekcionirani prekidač	(a3) Držak stezača
(4)	Prekidač za blokadu	(a4) Ručka
(5)	kabel za struju	
(6)	Zakačka za kačenje	(a5) Vijak stezača
(7)	On/Off prekidač +  -	
(8)	Prekidač za kontrolu brzine okretanja -  +	
(9)	Prekidač za promjenu rotacije burgije L/R	
(10)	Dugme za zaključavanje osovine	

PRIJE RADA

Ukoliko ovu bušilicu koristite prvi put, izvadite je iz pakiranja i uvjerite se da su svi dijelovi prisutni.

Opasnost od ozljede!


Prije svih podešavanja i štelovanja:

- Isključite uređaj
- Sačekajte da se uređaj potpuno umiri
- Izvucite utikač iz utičnice

Pomoćna ručica

Nikada nemojte koristiti vibracionu bušilicu bez dodatne ručice. Dodatna ručica osigurava dodatnu podršku i omogućava Vam raditi bez napora. Namijenjena je i za desnoruke i za ljevoruke ljude.

- Olabavite ručku (a4) na dodatnoj ručici okrećući vijak stezača (a5) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Provucite futer kroz dodatnu ručicu.
- Zatim okrenite dodatnu ručicu u položaj u kome je možete najbolje držati.
- Okrenite vijak stezača (a5) u smjeru kazaljke na satu dok dodatna ručica (3) ne legne čvrsto i ne može se više pomjerati.

Graničnik dubine

Sa graničnikom dubine (a1) možete izbušiti nekoliko rupa sa istom dubinom bušenja.

- Pritisnite podešavač graničnika dubine na dodatnoj ručici .

- Pomjerajte graničnik dubine (a1) kroz otvor na dodatnoj ručici .
- Pritisnite podešavač graničnika dubine da bi podesili željenu dubinu bušenja.
- Izvucite graničnik dubine dovoljno tako da daljina između tačke bušenja i tačke graničnika dubine – je zapravo željena dubina bušenja.

Izbor burgije

Burgije nisu uključene u komplet. Svaki radni komad i materijal treba bušiti sa za to označenom burgijom. Molimo Vas da se informirate o tome, u suprotnom možete da izazovete oštećenje na vibracionoj bušilici.



Napomena:

Kada radite sa električnim alatom vani, povežite ga sa sklopkom.

Stavljanje burgije



Opasnost od opekotina! Futer može biti veoma vruć.

Za vrijeme dužeg vremenskog perioda rada, naročito za vrijeme udarnog bušenja, futer (stezna glava) se može puno zagrijati. U takvom slučaju predlažemo korištenje rukavica ukoliko želite da zamijenite burgiju.

- Ubacite naznačenu (odgovarajuću) burgiju u otvor futera.
- Osigurajte da burgija pravilno leži u futeru. Labavo namještene burgije mogu dovesti do nesretnog slučaja.
- Izvedite kratak test uključujući uređaj i uvjerite se da burgija čvrsto leži i na najvećem broju obrtaja.

RUKOVANJE

Posebni savjeti za rad

- Priključivanje utikača u utičnicu izvedite samo kada je uređaj isključen.
- Nikada nemojte koristiti električni alat u vlažnoj sredini.
- Stavljajte burgije i vijke u vibracionu bušilicu samo dok je isključena.
- Održavajte ručice čistim i bez prisustva masti i ulja.
- Provjerite da nema vodova struje ili vode na mjestu gdje bušite.
- Nemojte pokrivati ventilacione otvore da bi izbjegli pregrijavanje električnog alata.
- Ukoliko se motor pregrijao, pustite ga da radi 2 do 3 minuta na praznom hodu max brzinom okretanja.
- Ukoliko je moguće, učvrstite radni komad na radnom stolu.

**Napomena:**

Kada radite sa električnim alatom vani, uređaj povežite preko sklopke.

Bušenje/udarno bušenje

Napomena:



Kada želite da bušite duboke rupe u tvrdom materijalu kao što je čelik ili pločice od keramike, preporučamo da prvo izbušite rupu sa malom burgijom. Počnite da bušite sa malom obrtnom brzinom pa stupnjevito povećavajte brzinu. Tako se bolje kontrolira burgija a i smanjuje se mogućnost krunjenja rupa.

Za bušenje/udarno bušenje treba podesiti selekcionni prekidač. Podešavanje se smije uraditi samo kada je uređaj isključen.

Sljedeća tabela pokazuje koji položaj treba koristiti:

Položaj selekcionog prekidača (Bušenje  Udarno bušenje )	Materijal	Označena burgija	Obrtna brzina
Udarno bušenje 	beton, cigla, kamen	hard metal drill (burgija za tvrdi metal)	velika obrtna brzina
Bušenje 	drvo, metal, plastika	soft metal drill (burgija za meki metal)	mala obrtna brzina
Bušenje 	čelik	HSS burgija	mala obrtna brzina

Bušenje keramičkih pločica

- Podesite selekcionni prekidač *bušenje/udarno bušenje* na položaj  i bušite rupu.
- Podesite selekcionni prekidač *bušenje/udarno bušenje* na položaj  odmah nakon što burgija prošla kroz pločicu.

Zavijanje/odvijanje vijaka

- Podesite selekcionni prekidač *bušenje/udarno bušenje* na položaj  (bušenje).
- Odaberite željeni smjer obrtanja.
- Koristite malu brzinu obrtanja.

Podešavanje brzine obrtanja

Pritiskujući prekidač on/off, možete podesiti obrtnu brzinu za vrijeme praznog hoda.

Optimalna obrtna brzina zavisi od radnog komada, režima (moda) u kome se radi i burgije koja se koristi.

Blagi pritisak na on/off prekidač daje malu brzinu obrtanja (namijenjenu za male/kratke vijke i za meke materijale).

Veći pritisak na on/off prekidač daje veću brzinu okretanja (namijenjenu za veće/duge vijke i tvrde materijale).

Odabir smjera obrtanja

- Nemojte odabir prekidača lijevo/desno vršiti za vrijeme rada.
- Smjer okretanja je uvijek zavisno od pozicije prekidača.
- Pozicija prekidača R: desna rotacija/naprijed/smjer kazaljke na satu. Za bušenje i za zavijanje vijaka gurnite prekidač na lijevo dok se ne zaustavi.
- Pozicija prekidača L: lijeva rotacija/unazad/u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Za olabavljanje ili odvijanje vijaka i navrtki gurnite prekidač na desno dok se ne zaustavi.

Uključivanje/Isključivanje On/Off

- Prvo ubacite naznačenu burgiju/nastavak za zavijanje vijaka u električni alat (vidjeti *Prije rada*).
- Uključite utikač uređaja u odgovarajuću utičnicu.
- Prinesite vibracionu bušilicu direktno na točku bušenja.
- Pritisnite i držite on/off prekidač da bi uključili uređaj.
- Da bi isključili uređaj, otpustite on/off prekidač

Dugi rad



Opasnost od nesretnog slučaja!

Ukoliko uređaj ispadne iz Vaših ruku za vrijeme dugog rada, neće se automatski isključiti. U tom slučaju, odmah izvucite utikač iz utičnice i isključite uređaj. Da bi se osigurao bezbjedan dugi rad:

- Svaki put držite uređaj na siguran način.
- Uvijek držite jedan prst na on /off prekidaču da bi mogli brzo da isključite .

Za dugi rad možete pritisnuti jednom blokirajući gumb. Prekidač on/off mora tada biti pritisnut. Uređaj će ostati uključen sve dok se još jednom brzo ne pritisne on/off prekidač.

NJEGA I ODRŽAVANJE

Opasnost od ozljede!



Prije bilo kakvog posla oko njege ili održavanja:

- Isključite uređaj
- Sačekajte da se uređaj potpuno umiri
- Izvucite utikač iz utičnice

Čišćenje

Uređaj čistite redovito - poslije svake uporabe, od prašine, metalnih opiljaka, drvene strugotine i.t.d.

Čistite uređaj vlažnom krpom. Nemojte koristiti deterdžente ni rastvore; oni mogu oštetiti plastične dijelove na uređaju. Osigurajte da voda ne prodre u uređaj.

Servisiranje

U uređaju nema dijelova koji zahtijevaju održavanje od strane korisnika. Ukoliko poslije dugog vremena korištenja dođe do nekog kvara – takav kvar treba da provjeri ovlašteni servis.

Zamjena dijelova

Koristiti samo originalne rezervne dijelove koje obezbjeđuje proizvođač.



Opasnost od nesretnog slučaja!

Dijelovi koji nisu provjereni i odobreni od strane proizvođača, mogu dovesti do oštećenja na uređaju i također mogu dovesti do ozbiljnih ozljeda. Za zamjenu se smiju koristiti samo originalni rezervni dijelovi, naročito za sigurnosne mehanizme i rezne alate.

PROBEMI I RIJEŠENJA

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Motor ne radi.	Električna energija ne dolazi do uređaja.	Provjerite izvor struje i električne vodove.
	Motor je preopterećen ili pregrijan.	Neka uređaj radi oko 2 minuta na praznom hodu, tako da može da se ohladi.
Vibracije su prejake.	Vijci ili dijelovi uređaja su labavi.	Dotegnite sve vijke.
	Vibraciona bušilica nije pravilno montirana.	Montirajte pravilno vibracionu bušilicu.
	Radni komad nije propisno stegnut.	Obezbjedite radni komad.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE I ODLAGANJE



POZOR! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odbačen s otpadom iz kućanstva, već da treba biti vraćen u sakupljački sustav koji je usklađen s evropskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte Vašu lokalnu samoupravu – da bi dobili savjet u vezi recikliranja. Tada će on biti recikliran ili rasklopljen u cilju smanjivanja oštećenja životne sredine. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne po okolinu i po ljudsko zdravlje, jer sadrže opasne supstance.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE**Vibraciona bušilica**

Model	VLN 224
Napon	230V~50 Hz
Snaga	710 W
Broj obrtaja na praznom hodu	3000 o/min
Promjer stezne glave	1,5 - 13 mm
Zaštita klasa	
Masa	2.2 Kg
Vibracije	$a_{hID} = 11.0 \text{ m/s}^2$, $a_{hD} = 2.57 \text{ m/s}^2$ $K_{ID} = 1,5 \text{ m/s}^2$, $K_{ID} = 1,5 \text{ m/s}^2$
Buka	$L_pA = 97 \text{ dB(A)}$, $L_wA = 108 \text{ dB(A)}$ $K_{pa} = 3 \text{ dB(A)}$, $K_{wa} = 3 \text{ dB(A)}$

**Max promjer
bušenja**

Drvo	20 mm
Beton	13 mm
Čelik	10 mm

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki, pravo na moguće tipografske greške, bez prethodne napomene. Fotografije proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog izgleda uređaja.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja:

Električna vibraciona bušilica Villager VLN 224

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011
EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009/+A11:2010
EN 60745-2-1:2010

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 25.02.2017

Lice ovlašteno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧНА ВИБРАЦИОНА ДУПЧАЛКА

Villager VLN 224

Оригинално упатство за употреба

Внимателно прочитајте го упатството за употреба пред почетокот на работата



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

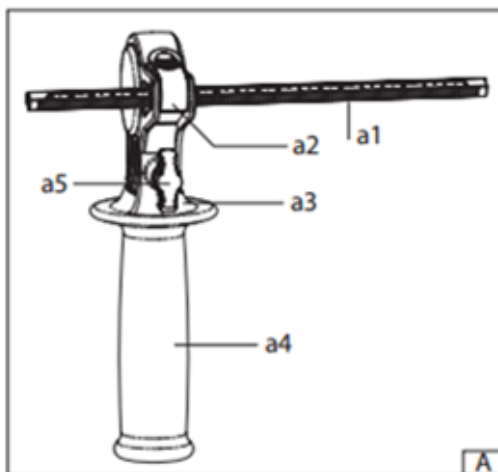
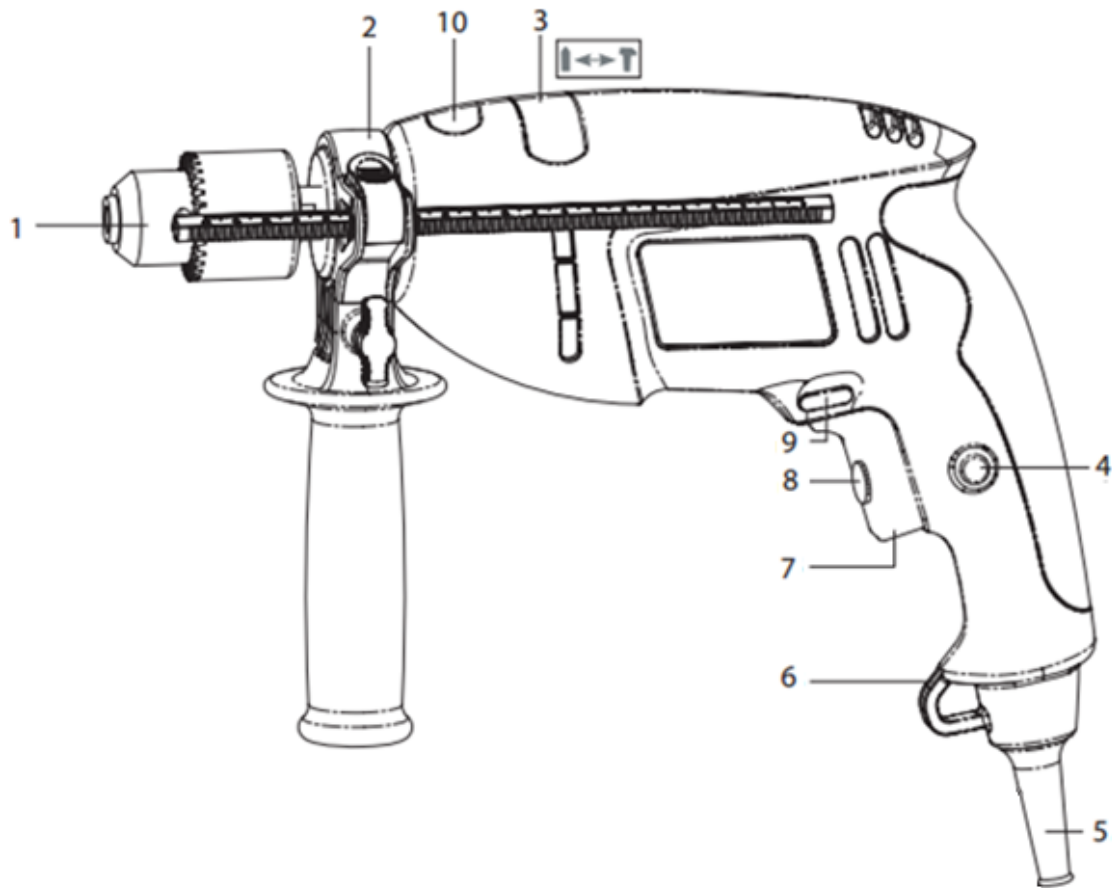
e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



1



НАМЕНА НА УРЕДОТ

Ударната дупчалка наменета е за дупчење на бетон, камен и опека. Може да се користи и за дупчење на дрво, керамика, пластика, метал и за затегнување на завртки. Дупчалката не е предвидена за професионална употреба.

Уредот може да го користат само возрасни лица.

Употребата во други цели е забранета. Забранета е и измената на уредот или на инсталација на деловите кои не се одобрени од страна на производителите. Неправилната употреба може да доведе до оштетување на уредот или до сериозни повреди. Производителот не е одговорен за штетата или повредите поради неправилна употреба на уредот. Кога го позајмувате или продавате уредот, погрижете се со уредот да го дадете и ова упатство.

ОБЈАСНУВАЊЕ НА УПАТСТВОТО

Внимателно прочитајте ги советите за безбедно користење! Обрнете внимание на соодветните симболи и на нивното значење. Не менувајте го редоследот на чекорите во упатството за употреба! Не прескокнувајте ниту еден чекор во упатството. Посебно внимание посветете на специјалните совети за безбедна работа на почетокот на упатството за употреба! Тие се јасно означени со симболи „Внимание“ или „Опасност“.

Симболи кои се користат



Внимание/Опасност



Српски знак за усогласеност



Задолжително прочитајте го упатството – пред стартувањет на уредот



Користете заштитни очила



Се препорачува употреба на соодветни заштитни ракавици



Користете штитници за уши



Двојна изолација



Користете заштита за респираторните органи



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ

СОВЕТИ ЗА БЕЗБЕДНО КОРИСТЕЊЕ



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите инструкции. Непочитувањето на некоја од долу наведените инструкции – може да доведе до електричен удар, пожар и/или до сериозни повреди. Терминот „електричен алат“ во сите предупредувања долу наведени – се однесува на уредите кои работат на струја (со кабел за напојување) или на батериски (акумулаторски) уреди.

СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ ИНСТРУКЦИИ!**1) РАБОТЕН ПРОСТОР**

- a) **Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен.** Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- b) **Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера, како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина.** Електричните уреди произведуваат искри кои може да ги запалат прашината и гасовите.
- c) **Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат.** Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗБЕДНОСТ

- a) **Приклучоците на уредот мора да им одговараат на приклучниците.** Приклучоците не смеат да се модификуваат на било кој начин. Не користете ни адаптери (адаптациони приклучоци) со заземјен електричен алат. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучоци го намалуваат ризикот од електричен удар.
- b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл.** Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) **Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага.** Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.
- d) **Бидете внимателни со кабелот.** Никогаш не користете го кабелот за носење, влечење или исклучување на уредот. Кабелот чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови или од подвижни делови. Оштетениот или заплеткан кабел го зголемува ризикот од електричен удар.
- e) **Кога работите надвор со електричниот алат, користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба.** Употребата на соодветен електричен кабел, ја намалува опасноста од електричен удар.
- f) **Доколку е неизбежна работата со електричниот алат на влажна локација, користете заштита за мрежата во која е вградена склопката.** Склопката го намалува ризикот од електричен удар.

3) ЛИЧНА ЗАШТИТА

- a) **Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот алат. Алатот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови.** Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат, може да доведе до сериозни повреди.
- b) **Користете заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила.** Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови, ќе ја намалат опасноста од лично повредување.
- c) **Избегнете го ненадејното стартување. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција пред да го приклучите уредот на мрежа.** Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несреќен случај.
- d) **Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот.** Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на уредот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.
- e) **Не протегнувајте се. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата.** Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) **Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови.** Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат поткачени од подвижните делови.
- g) **Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и правилно да се користи.** Со собирањето на прашината се намалуваат опасностите кои се поврзуваат со прашината.

4) УПОТРЕБА И НЕГА НА ЕЛЕКТРИЧНИОТ АЛАТ

- a) **Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена.** Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) **Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува или исклучува.** Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) **Извлекете го приклучокот од ѕидниот приклучок секој пат пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот.** Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) **Исклучениот електричен алат – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него.** Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.
- e) **Редовно одржувајте ги електричните алати. Проверете ги неправилноста или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. Доколку е оштетен,**

електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.

- f) **Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба.** Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- g) **Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со ова упатство и на начин за кој е наменет овој електричен алат, имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши.** Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.

5) СЕРВИСИРАЊЕ

- a) **Вашиот електричен алат треба да го сервисира само овластен сервис, користејќи оригинални резервни делови.** Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на уредот.

Дополнителни безбедносни инструкции за Вашата дупчалка

- **Не смее да се користи уредот со оштетен кабел.** Оштетениот кабел не смее да се поместува, внимателно извадете го приклучокот од приклучницата, доколку се оштети кабелот во текот на употребата. Оштетениот кабел го зголемува ризикот од електричен удар.
- **Електричниот алат поврзете го на извор на електрична енергија преку 16/25A макс. обезбеден контактно-заштитен приклучок (230~50Hz).** Консултирајте се со електричар.
- **Доколку мора да се изврши замена на кабелот за напојување, тоа може да го изврши само овластен сервисер, за да се избегне несреќен случај.**
- **Материјалите кои содржат азбест – не смеат да се обработуваат.** Ситните делови од прашината може да се задржат во воздухот, и покрај инталираната правосмукалка, и може да нанесат значителна штета на Вашето здравје.
- **Користете ја доставената помошна рачка со овој уред.** Губењето на контролата над уредот може да доведе до повредување.

Знаци за предупредување при дупчењето

- **Кога изведувате ударно дупчење – носете штитници за уши.** *Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.*
НАПОМЕНА: Горното предупредување се применува само за ударно дупчење и кај останатите видови на дупчење може да се изостави.
- **Користете ги помошните држачи за раце, доколку е апаратот опремен со нив.** Губењето на контрола може да доведе до лично повредување.
- **Електричниот алат држете го за изолираните површини за држење кога изведувате операции каде што додатоците за сечење може да дојдат во контакт со скриените електрични водови или со сопствениот кабел.** Додатоците за сечење ако ја допрат жицата која е под напон – може да ги изложат металните делови на електричниот алат – на напон и може да предизвикаат електричен удар кај ракувачот.

СЕРВИСНИ ЕЛЕМЕНТИ И ДОДАТОЦИ

1	Предна страна на ударната дупчалка	Детал А (помошна рачка)
(1)	Глава за стегање	(a1) Граничник за длабочина
(2)	Прилагодлива рачка	(a2) Регулатор на длабочина
(3)	Дупчење/Ударно дупчење - селективен прекинувач	(a3) Држач на стегачот
(4)	Прекинувач за блокада	(a4) Рачка
(5)	Кабел за струја	
(6)	Кука за закачување	(a5) Завртка на стегачот
(7)	On/Off прекинувач 	
(8)	Прекинувач за контрола на брзината на вртење	
(9)	Прекинувач за промена на ротација на бургијата	
(10)	Копче за заклучување на осовината	

ПРЕД РАБОТАТА

Доколку оваа дупчалка ја користите прв пат, извадете ја од пакувањето и осигурете се дека сите делови се на број.

Опасност од повреди!



Пред било која нега или одржување:

- Исклучете го уредот
- Почекајте уредот целосно да се исклучи
- Извадете го приклучокот од приклучницата

Помошна рачка

Никогаш не користете ја ударната дупчалка без дополнителни рачки. Дополнителната рачка обезбедува дополнителна поддршка и ви овозможува да работите без напор. Наменета е и за деснораките и за левораките луѓе.

- Разлабавете ја рачката (a4) на дополнителната рачка со вртење на завртката на стегачот (a5) во правец спротивен од стрелките на часовникот.
- Провлечете го футерот на ударната дупчалка низ дополнителната рачка.
- Потоа свртете ја дополнителната рачка во позицијата во која можете најдобро да ја држите.
- Свртете ја завртката на стегачот (a5) во правец на стрелките на часовникот се додека дополнителната рачка не легне цврсто и не може да се поместува.

Граничник за длабочина

Со граничникот за длабочина (a1) можете да издупчите неколку дупки со иста длабочина на дупчење.

- Притиснете го подесувачот на граничникот за длабочина на дополнителната рачка.
- Поместувајте го граничникот за длабочина (a1) преку отворот на дополнителната рачка.
- Притиснете го подесувачот на граничникот за длабочина за да ја подесите посакуваната длабочина на дупчење.
- Извлекете го граничникот за длабочина доволно, така да растојанието помеѓу точката за дупчење и точката на граничникот за длабочина – всушност е посакуваната длабочина на дупчење.

Избор на бургии

Бургиите не се вклучени во комплетот. Секое работно парче и материјал треба да се дупчи со за тоа предвидената бургија. Ве молиме информирајте се за тоа, во спротивно можете да предизвикате оштетување на ударната дупчалка.



Напомена:

Кога работите со електричниот алат надвор, поврзете го со склопка.

Ставање на бургијата



Опасност од изгореници! Футерот може да биде многу врел.

Во текот на подолг временски период на работа, посебно во текот на ударното дупчење, футерот (главата за стегање) може да се вжешти. Во тој случај Ви предлагаме користење на ракавици доколку сакате да ја замените бургијата.

- Ставете ја назначената бургија во отворот на футерот.
- Осигурете се дека бургијата правилно лежи во футерот. Разлабавените бургии може да доведат до несреќен случај.
- Изведете краток тест со вклучување на уредот и осигурете се дека бургијата цврсто лежи и на најголемиот број на вртежи.

РАКУВАЊЕ

Посебни совети за работа

- Приклучувањето на приклучокот во приклучницата изведете го само кога е исклучен уредот.
- Електричниот алат никогаш не смее да се користи во влажна средина.
- Бургиите и завртките во ударната дупчалка може да се ставаат само кога е исклучена.

- Одржувајте ги рачките чисти и без присуство на масти и масла.
- Проверете дали има водови за струја или вода на местото каде што дупчите.
- Отворите за вентилација не смеат да се покриваат, како би се избегнало прегревање на електричниот алат.
- Доколку се прегрее моторот, пуштете го да работи 2 до 3 минути на празен од со макс. брзина на вртење.
- Доколку е возможно, фиксирајте го работното парче на работната маса.



Напомена:

Кога работите надвор со електричниот алат, поврзете го уредот преку склопка.

Дупчење/ударно дупчење

Напомена:



Кога сакате да дупчите длабоки дупки во тврд материјал како што се челикот или плочките од керамика, ви препорачуваме прво да направите дупка со мала бургија. Почнете да дупчите со мала ротирачка брзина па постепено зголемувајте ја брзината. Така подобро се контролира бургијата, а и се намалува можноста за оштетување на дупката.

За дупчење/ударно дупчење треба да се подеси селективниот прекинувач. Подесувањето се врши само кога е исклучен уредот.

Следната табела покажува која позиција треба да се користи:

Позиција на селективниот прекинувач (Дупчење I / ударно дупчење T)	Материјал	Означена бургија	Вртежна брзина
Ударно дупчење T	бетон, цигла, камен	hard metal drill (бургија за тврд метал)	голема вртежна брзина
Дупчење I	дрво, метал, пластика	soft metal drill (бургија за мек материјал)	мала вртежна брзина
Дупчење	челик	HSS бургија	мала вртежна брзина

Дупчење на керамички плочки

- Подесете го селективниот прекинувач на *дупчење/ударно дупчење* на позицијата **I** и направете дупка.
- Подесете го селективниот прекинувач на *дупчење/ударно дупчење* на позицијата **T** веднаш по поминувањето на бургијата низ плочката.

Завртување/одвртување на завртките

- Подесете го селективниот прекинувач на *дупчење/ударно дупчење* на позицијата (дупчење).
- Изберете го посакуваниот правец на вртење.
- Користете мала вртежна сила.

Подесување на брзината на вртење

Со притискање на прекинувачот on/off, можете да ја подесите брзината на вртење во текот на празниот од.

Оптималната брзина на вртење зависи од работното парче, режимот во кој се работи и од бургијата што се користи.

Со нежен притисок на on/off прекинувачот, се постигнува мала брзина на вртење (наменета за мали/кратки завртки и за меки материјали).

Големиот притисок на on/off прекинувачот, дава поголема брзина на вртење (наменета за поголеми/долги завртки и тврди материјали).

Избор на правецот на вртење

- Изборот на прекинувачот десно/лево не смее да се врши во текот на работата.
- Правецот на вртење секогаш зависи од позицијата на прекинувачот.
- Позиција на прекинувачот R: десна ротација/напред/правец на стрелките на часовникот. За дупчење и за завртување на завртки турнете го прекинувачот на лево додека не застане.
- Позиција на прекинувачот L: лева ротација/назад/во правец спротивен од стрелките на часовникот. За разлабавување или одвртување на завртките и навртките турнете го прекинувачот на десно додека не застане.

Вклучување/Исклучување On/Off

- Првин ставете ја назначената бургија/продолжение за завртување на завртки во електричниот алат (видете *Пред работата*).
- Приклучете го приклучокот на уредот во соодветна приклучница.
- Ставете ја вибрационата дупчалка директно на точката за дупчење.
- Притиснете го и држете го on/off прекинувачот за да го вклучите уредот.
- За да го исклучите уредот, отпуштете го on/off прекинувачот.

Долга работа**Опасност од несреќен случај!**

Доколку Ви испадне уредот од рацете во текот на работата, нема автоматски да се исклучи. Во тој случај веднаш извлекете го приклучокот од приклучницата и исклучете го уредот. За да се обезбеди безбедна долга работа:

- Секој пат држете го уредот на сигурен начин.
- Секогаш еден прст држете на on /off прекинувачот за да можете брзо да го исклучите.

За долга работа можете да го притиснете еднаш копчето за блокирање. Прекинувачот on/off тогаш мора да се притисне. Уредот ќе остане вклучен се додека уште еднаш брзо не се притисне on/off прекинувачот.

НЕГА И ОДРЖУВАЊЕ



Опасност од повреди!

Пред било која нега или одржување:

- Исклучете го уредот
- Почекајте уредот целосно да се исклучи
- Извадете го приклучокот од приклучницата

Чистење

Редовно чистете го уредот, најдобро после секоја употреба, прашина, метални струготини, пилевина итн.

Уредот треба да се исчисти со влажна крпа и блага сапуница. Да не се користат детергенти ниту пак раствори; тие може да ги оштетат пластичните делови на уредот. Осигурете се дека водата не навлегува во уредот.

Сервисирање

Во уредот нема делови кои бараат одржување од страна на корисникот. Доколку после подолго време на користење дојде до некој дефект – дефектот треба да се отстрани во овластен сервис.

Замена на делови

Користете само оригинални резервни делови кои ги обезбедува производителот.



Опасност од несреќен случај!

Деловите кои не се прегледани и одобрени од страна на производителот, може да го оштетат уредот и може да доведат до сериозно повредување.

За замена користете само оригинални делови, а посебно кај безбедносните механизми и алати за сечење.

ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЈА

Проблем	Возможна причина	Решение
Моторот не работи.	Електричната енергија не доаѓа до уредот.	Проверете ги изворот на струја и електричните водови.
	Моторот е преоптеретен или прегреан.	Уредот да работи околу 2 минути на празен од, за да може да се излади.
Вибрациите се премногу јаки.	Завртките или деловите на уредот се разлабавени.	Затегнете ги сите завртки.
	Вибрационата дупчалка не е правилно монтирана.	Правилно монтирајте ја вибрационата дупчалка.
	Работното парче не е прописно стегнато.	Обезбедете го работното парче.

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА И ОТСТРАНУВАЊЕ

ВНИМАНИЕ! Овој производ означен е со симбол кој се однесува на отстранување на електричниот и електронскиот отпад. Тоа значи дека овој производ не треба да се отстранува со отпадот од домаќинството, тој треба да се врати во собирниот систем кој е во согласност со европската WEEE Директива. Контактирајте ја Вашата локална самоуправа – за да добиете совет во врска со рециклирањето. На тој начин отпадот ќе биде рециклиран или расклопен со цел намалување на оштетувањето на животната средина. Електричната и електронската опрема би можеле да бидат опасни по животната средина и по човечкото здравје, затоа што содржат опасни супстанции.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ**Ударна дупчалка****Модел****VLN 224**

Напон

230V~50 Hz

Сила

710 W

Број на вртежи на празен од

0-3000 в/мин

Дијаметар на главата за стегање

1,5-13 mm

Заштитна класа



Маса

2,2 Kg

Вибрации

 $a_{hID} = 11.0 \text{ m/s}^2$, $a_{hD} = 2.57 \text{ m/s}^2$ $K_{ID} = 1,5 \text{ m/s}^2$, $K_{ID} = 1,5 \text{ m/s}^2$

Бучава

 $L_pA = 97 \text{ dB(A)}$, $L_wA = 108 \text{ dB(A)}$ $K_{pa} = 3 \text{ dB}$, $K_{wa} = 3 \text{ dB}$ **Максимален****дијаметар на дупчење**

Дрво 20 mm

Бетон 13 mm

Челик 10 mm

Го задржуваме правото за измени на техничките карактеристики, правото на можните типографски грешки, без претходна напомена. Фотографиите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/ЕС за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината:

Електрична вибрациона дупчалка Villager VLN 224

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011
EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009/+A11:2010
EN 60745-2-1:2010

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 25.02.2017

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu